

■ CONVIVENZA

Igl è la patria – e sche nus vulain, essan nus en ina bun'ura a Turitg

DA DIANA JÖRG*

Co pudais vus bandunar la «citad gronda da Turitg suenter tants onns? Pon ins insumma viver a Cuirra?» Ch'i na suonda betg anc la dumonda famusa davart il mulscher las vatgas la damaun marvegl, fa surstar mai.

Per sclerir quai stoss jau dir ordavant: Mia famiglia ed jau essan, suenter avair vivì diesch onns a Turitg, returnads avant bundant in onn a Cuirra. In motiv per questa decisiun è tranter auter il fatg che nus avain laschè enrescher per la patria. Quai na pon però tscherts «Turitgais» anc ussa betg laschar valair. La citad da Zwingli è bain uschè moderna, multiculturala e cosmopolitica sco nagin'otra. En lur eglis na po Cuirra en nagin cas tegnair pitg cun ella.

Na, Cuirra n'è betg ina metropola: La citad da Cuirra è propi agreablamain provinciala. Nagin stress cun entrar en il bus (trams na datti per fortuna nagins, uschiglio fiss il stumplim forsa er uschè penetrant sco a la staziun principala da Turitg). Naginas tscheras bruttas gia la damaun baud, persunter dapertut in amicabel «hallo», «ciao» u «bundi». Insumma: Qua è tut in pau pli patgific, pli cumadaivel – ina bellezza cumpensaziun al mintgadi hectic tenor il motto jau-stoss-ex-num-er-esser-da-la-partida.

Bain, Cuirra è ina citad multiculturala: Qua vivan umans da tut las vallas grischunas cun ragischs culturalmain fitg differents, umans da pajais lontans e main lontans che han vivi avant che vegnir a star en la chapitala grischuna ina vita dal tutfatg differenta che nus Grischuns dal Nord.



Relaziuns tut normalas e mintgatant era problematicas, sco a Turitg era.

Bain, Cuirra è ina citad moderna: teater en tut las variaziuns cun flair internaziunal, concerts, kino ... Dovri insumma anc dapli? Pli gronda l'elecziun e pli difficila la decisiun. Ed a la fin stat ins tuttina a chasa. Sco nus mintgatant a Turitg.

Bun», din ils Turitgais lu- «ra, «quai laschain nus valair. Ma questas autas muntognas, questa stretgezza, quest favugn.»

Gea, a Cuirra èn las muntognas pli manaivlas che a Turitg. Ma persunter essan nus en tut las direzziuns era damanaivel dals pizs. E per ir si Brambrüesch na duvrain nus betg pli ditg che vus per ir da la staziun principala da Turitg sin la muntognina da l'Uetliberg. E lura giudain nus il panorama. In sentiment maieus. E la foppa cun il favugn ha tuttavia ses avantatgs: Grazia a questa cumponenta èsi savens tar nus in pèr grads pli chaud che tar vus en la Bassa.

E lura vegnan els – malgrà tut las resalvas – noss enconuschents ed amis da Turitg. La finala sa chatta Cuirra en il Grischun, il chantun da vacanzas, e da quai vulan els natiralmain profitar. Nus giain a fla-

nond, sco dacurt, cun nosas visitas tras la zona da peduns da la citad. La figlia da dus onns fa ses pass gliardi senza ch'ils geniturs ston temair ch'ella vegnia gist sut in auto. Ils umans salidan. In «ciao» qua ed in «moins» là. Noss enconuschents dumondan: «N'è quai betg stentus, sch'ins inscuntra trasora insatgi ch'ins enconuscha?» Na, n'èsi betg. Il cuntrari: Igl è bellezza dad esser da chasa en ina citad da provinza moderna ed averta.

Bain, igl è atgnamain anc «detg bel e patgific qua.» Gea, quai èsi. Ed igl è nosa patria. E sche nus vulain, essan nus en ina bun'ura a Turitg.

* Diana Jörg è creschida si a Domat e viva oz a Cuirra. Sia lingua materna è il rumantsch. Ella lavura sco redactura tar SR DRS 1. Ella è maridada e mamma d'in figl da 17 onns.

Vocabulari

patria	=	Heimat
bandunar	=	verlassen
citad gronda	=	Grossstadt
Turitg	=	Zürich
mulscher	=	melken
sclerir	=	klären
laschar valair	=	gelten lassen
stumplim	=	Geschubse
tschera brutta	=	Miesmacher-Miene
pajais lontans	=	ferne Länder
staziun principala	=	Hauptbahnhof
favugn	=	Föhn
foppa	=	Kessel
avantatg	=	Vorteil
la Bassa	=	das Unterland
zona da peduns	=	Fussgängerzone
figlia	=	Tochter
pass gliardi	=	flapsige Schritte
temair	=	fürchten
enconuschents	=	Bekannte
stentus	=	mühsam
il cuntrari	=	im Gegenteil

 Lia Rumantscha

Die Kolumne «Convivenza» erscheint in der Regel am Montag in der «Südschweiz» und in der romanischen Tageszeitung «La Quotidiana». Unterstützt wird das Projekt von der romanischen Sprachorganisation Lia Rumantscha. Für Leserinnen und Leser, die nicht Romanisch verstehen, gibt es im Internet eine deutsche Übersetzung, und zwar unter www.suedostschweiz.ch/dossier.